

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках. но заполнять их для подачи в суд следвет на английском языке.**



РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ

City/County
Город/округ

Located at _____
Court Address

Telephone _____

Расположенный по адресу _____
Адрес суда

Телефон _____

Case No. _____

Дело № _____

Plaintiff/Judgment Creditor
Истец/Кредитор по решению суда

VS.
ПРОТИВ Defendant/Judgment Debtor
Ответчик/Должник по решению суда

Address
Адрес

County
Округ

Address
Адрес

County
Округ

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

- Original
Оригинал
- Renewal
Продление
- Serve by Sheriff
Для вручения шерифом
- Clerk to mail by Restricted Delivery Mail
Для отправки делопроизводителем по почте с личным вручением
- Return to plaintiff to serve
Вернуть истцу для вручения

**REQUEST FOR SHOW CAUSE ORDER FOR CONTEMPT
ПРОСЬБА О ПРИКАЗЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ОБОСНОВАНИЯ ДЛЯ НЕВЫПОЛНЕНИЯ
РАСПОРЯЖЕНИЯ СУДА
(Md. Rule 15-206)**

(Процессуальное правило штата 15-206)

NOTE: A person may not be compelled to appear in person for an examination or to answer interrogatories in order to enforce a money judgment resulting from a small claims action (amount sued for was \$5,000 or less, exclusive of interest, costs, and attorney’s fees).

ПРИМЕЧАНИЕ: Лицо не может быть принуждено к личной явке на допрос или к ответам на письменный опрос для исполнения денежного судебного решения, вынесенного по малому иску (сумма иска составляет \$5000 или менее, без учета процентов, расходов и гонорара адвоката).

The plaintiff alleges _____ has failed to:
Name

Истец утверждает, что _____ не выполнил:
Имя и фамилия

obey this court’s order compelling answers to interrogatories in aid of execution entered on _____
Date

приказ этого суда о принудительном получении ответов на письменный опрос для исполнения судебного решения, вынесенный _____
Дата

appear in court for examination in the aid of enforcement of judgment on _____ as ordered by this court and properly served on _____
Date

приказ явиться в суд для опроса в обеспечение исполнения судебного решения _____ как приказал этот суд и надлежащим образом было вручено _____
Дата

other _____
Прочее _____

The plaintiff requests the court:

Истец просит суд:

1. require the person named above to appear in court and show cause why an order for contempt should not be passed;
Потребовать явки вышеназванного лица в суд и предоставления обоснования причины, по которой не должен быть издан приказ о невыполнении приказа суда;

2. (Check if jail is also requested) send the person named above to jail until the court's order is obeyed.
 (Отметить, если также запрошено тюремное заключение) Заключить вышеназванное лицо в тюрьму до тех пор, пока судебный приказ не будет выполнен.
 Please read important notice on reverse side of this form.
 Пожалуйста, прочтите важное уведомление на обратной стороне этой формы.

Date Дата	Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code Подпись Истца/Адвоката/Код Адвоката	Attorney Number Номер Адвоката
Printed Name Имя и фамилия печатными буквами		
Address Адрес		
Telephone Number Номер телефона		
Fax Факс		
E-mail Адрес электронной почты		

CERTIFICATE OF SERVICE
РАСПИСКА О ВРУЧЕНИИ

I certify that I served a copy of this Request for Show Cause Order for Contempt upon the following party or parties by mailing first-class mail, postage prepaid hand delivery on _____ to:
Date

Я подтверждаю, что мною была отправлена копия этой Просьбы о приказе о представлении обоснования для невыполнения приказа суда следующей стороне или сторонам _____ обычной почтой (первого класса) с предоплатой вручена лично _____ :
Дата

Name Имя и фамилия	Address Адрес
Name Имя и фамилия	Address Адрес
Date Дата	Signature of Party Serving Подпись вручающей стороны

SHOW CAUSE ORDER FOR CONTEMPT
ПРИКАЗ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ОБОСНОВАНИЯ ДЛЯ НЕВЫПОЛНЕНИЯ РАСПОРЯЖЕНИЯ СУДА

Upon consideration of the plaintiff's request, it is ORDERED:

_____ appear in person before this court on _____
 at _____ AM PM to show cause why this court should not find them in contempt for refusing or failing
Date
Time
 to respond as shown above. A copy of this request/petition for contempt and this order shall be served on the person named above on or before _____ .
Date

После рассмотрения просьбы истца ПРИКАЗАНО:

_____ явиться лично в этот суд _____
Дата
 в _____ AM PM для предоставления обоснования того, почему этот суд не должен признать
Время
 его/ее виновным в невыполнении решения суда путем отказа отвечать или непредоставления ответа, как описано выше. Копия этого Запроса/Ходатайства по поводу неисполнения приказа суда и этот приказ должны быть вручены вышеназванному лицу на указанную дату или раньше _____ .
Дата

Date	Judge	ID Number
------	-------	-----------

NOTICE
УВЕДОМЛЕНИЕ

If you fail to appear, an order may be issued resulting in your arrest and you may be found in contempt of court.
Если вы не явитесь, может быть издан приказ о вашем аресте и вы можете быть признаны виновным в неуважении к суду.

Please read the important information on the reverse side of this form.

Пожалуйста, прочтите важную информацию на обратной стороне этой формы.

NOTICE TO ALLEGED CONTEMNOR
УВЕДОМЛЕНИЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОМУ ЛИЦУ, НЕ ВЫПОЛНИВШЕМУ РЕШЕНИЕ СУДА

To the person alleged to be in contempt of court and for whom a request for jail has been made:

Лицу, которое предположительно не выполнило решение суда и в отношении которого подано ходатайство о тюремном заключении:

1. It is alleged that you have disobeyed a court order, are in contempt of court, and should go to jail until you obey the court's order.

Утверждается, что вы не выполнили приказ суда, проявили неуважение к суду и должны быть заключены в тюрьму до тех пор, пока вы не выполните судебный приказ.

2. You have the right to have a lawyer. If you already have a lawyer, you should consult the lawyer at once. If you do not have a lawyer, please note:

У вас есть право на адвоката. Если у вас уже есть адвокат, вам следует немедленно проконсультироваться с ним. Если у вас нет адвоката, пожалуйста, обратите внимание на следующее:

- (a) A lawyer can be helpful to you by:

Адвокат может оказать следующую помощь:

- (1) explaining the allegations against you;
объяснить выдвинутые против вас обвинения;
- (2) helping you determine and present any defense to those allegations;
помочь вам определить и представить защиту от этих обвинений;
- (3) explaining to you the possible outcomes; and
объяснить вам возможные исходы; и
- (4) helping you at the hearing.
помочь вам во время слушания.

- (b) Even if you do not plan to contest that you are in contempt of court, a lawyer can be helpful.

Даже если вы не планируете оспаривать факт неуважения к суду, адвокат может быть вам полезен.

- (c) If you want a lawyer but do not have the money to hire one, the Public Defender may provide a lawyer for you.

Если вам нужен адвокат, но у вас нет денег, чтобы нанять его, общественный защитник может предоставить вам адвоката.

- To find out if the Public Defender will provide a lawyer for you, you must contact the Public Defender after any prehearing conference and **at least ten (10) business days before the date of a hearing before a judge.** Чтобы узнать, предоставит ли общественный защитник вам адвоката, вы должны связаться с общественным защитником после любого предварительного судебного заседания и **по крайней мере за десять (10) рабочих дней до даты слушания перед судьей.**
- If no prehearing conference is scheduled, you should contact the Public Defender as soon as possible, **at least ten (10) business days before the date of the hearing before the judge.** Если предварительное судебное заседание не запланировано, вам следует связаться с общественным защитником как можно скорее, **по крайней мере за десять (10) рабочих дней до даты слушания перед судьей.**
- The court clerk will tell you how to contact the Public Defender.
Судебный делопроизводитель объяснит вам, как связаться с общественным защитником.

- (d) If you want a lawyer but you cannot get one and the Public Defender will not provide one for you, contact the court clerk as soon as possible.

Если вам нужен адвокат, но вы не можете его получить, а общественный защитник не предоставит его вам, свяжитесь с судебным делопроизводителем как можно скорее.

(e) DO NOT WAIT UNTIL THE DATE OF YOUR COURT HEARING TO GET A LAWYER. If you do not have a lawyer before the court hearing date, the judge may find that you have waived your right to a lawyer, and the hearing may be held with you unrepresented by a lawyer.

НЕ ЖДИТЕ ДО ДАТЫ ВАШЕГО СУДЕБНОГО СЛУШАНИЯ, ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ АДВОКАТА. Если у вас нет адвоката до даты судебного слушания, судья может решить, что вы отказались от своего права на адвоката, и слушание может быть проведено с вами без представления адвокатом.

3. IF YOU DO NOT APPEAR FOR A SCHEDULED PREHEARING CONFERENCE OR COURT HEARING BEFORE THE JUDGE, YOU WILL BE SUBJECT TO ARREST.

ЕСЛИ ВЫ НЕ ЯВИТЕСЬ НА ЗАПЛАНИРОВАННОЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СУДЕБНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ИЛИ СУДЕБНОЕ СЛУШАНИЕ ПЕРЕД СУДЬЕЙ, ВЫ БУДЕТЕ АРЕСТОВАНЫ.

NOTICE TO ALL PARTIES

УВЕДОМЛЕНИЕ В АДРЕС ВСЕХ СТОРОН ПО ДЕЛУ

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

С просьбой об услугах устного переводчика с иностранного языка или создании особых условий в соответствии с Законом об американцах-инвалидах просим незамедлительно обращаться в суд. В некоторых помещениях здания суда наличие сотовых телефонов и других электронных устройств и пользование ими может быть ограничено или запрещено.